

Loi N° **020** /CNT/2024

Relative à la gouvernance des sociétés à participation publique

قانون رقم _____ م و 1 / 2024
يتعلق بحوكمة شركات المساهمة العامة

Vu la Constitution ;

Le Conseil national de transition a délibéré et adopté en sa séance du 23 Septembre 2024 la loi dont la teneur suit :

Titre I: des dispositions générales**Section I : de l'Objet de la loi****Article 1^{er} :**

La présente loi est applicable aux sociétés commerciales dans lesquelles l'Etat, ses entreprises et établissements publics détiennent seuls ou conjointement, directement ou indirectement, une participation au capital.

Ces sociétés sont soumises aux dispositions de l'Acte uniforme relatif au droit des Sociétés Commerciales et du Groupement d'Intérêt Economique de l'OHADA (acte Uniforme OHADA dans la suite) et des autres lois qui les régissent dans la mesure où ces dispositions ne sont pas contraires à la présente loi.

Définitions**Article 2 :**

Pour la présente loi, sont retenues les définitions suivantes :

- Participation** : toute fraction du capital d'une société, quel que soit son montant.
- Société à participation publique (SPP)**: société dans laquelle l'Etat et ses établissements publics détiennent seuls ou conjointement, directement ou indirectement, une participation au capital.
- Sociétés à capitaux publics** : les entreprises industrielles et/ou commerciales, créées sous forme de sociétés par actions, dans lesquelles, l'Etat et/ou ses démembrements détiennent directement ou indirectement des actions.
- Sociétés d'économie mixte** : les sociétés à capitaux publics dans les lesquelles l'Etat et ses démembrements détiennent une partie du capital social

بناءً على الدستور؛

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته المنعقدة بتاريخ 23 سبتمبر 2024 واعتمد القانون الآتي نصه:

الباب الأول: الأحكام العامة
الغرض من هذا القانون

المادة 1: يسري هذا القانون على الشركات التجارية التي تمتلك فيها الدولة وشركاتها ومؤسساتها العامة منفردة أو مجتمعة، بشكل مباشر أو غير مباشر، مساهمة في رأس المال.

تخضع هذه الشركات لأحكام القانون الموحد المتعلق بقانون الشركات التجارية ومجموعة المصالح الاقتصادية لمنظمة تنسيق قانون الأعمال في أفريقيا (OHADA) (قانون OHADA الموحد في ما يلي) والقوانين العامة أو الخاصة الأخرى التي تحكمها مالم تتعارض هذه الأحكام مع هذا القانون .

التعريف

المادة 2 : في مدلول هذا القانون، يقصد بالمصطلحات أدناه المعاني إزاءها:

- المساهمة:** أي جزء من رأس مال الشركة مهما كانت قيمته.
- شركة مساهمة عامة (SPP في ما يلي):** الشركة التي تمتلك فيها الدولة ومؤسساتها العامة، منفردة أو مشتركة، بشكل مباشر أو غير مباشر، حصة في رأس المال.
- شركات عامة:** الشركة المملوكة للقطاع العام الشركات الصناعية و/أو التجارية التي يتم إنشائها على شكل شركات مساهمة تساهم الدولة و /أو فروعها بشكل مباشر و/أو غير مباشر.
- شركات ذات الاقتصاد المختلط:** الشركات ذات رأس المال العام التي تمتلكها الدولة وفروعها جزءاً من رأس مالها.

5. **Société d'Etat** : Société à capitaux publics dans laquelle l'Etat et/ou ses démembrements détiennent la totalité du capital social.
6. **Démembrements de l'Etat** : les collectivités locales et/ou autonomes, Etablissements publics de l'Etat et les sociétés d'Etat.
7. **Entreprise publique (EP)** : entreprise dont plus de la moitié du capital est détenue directement par l'Etat seul ou conjointement avec d'autres sociétés publiques ou des établissements publics, dans une même chaîne ininterrompue de participations majoritaires.
8. **Il n'est pas tenu compte pour ce calcul** :
- Des actions détenues par des organismes ou sociétés ayant pour objet principal de concourir au financement d'entreprises industrielles et commerciales sous forme d'apports en fonds propres, d'avances d'actionnaires ou d'obligations convertibles;
 - Des actions inscrites en titres de placement dans les comptes de leur détenteur ;
 - Des actions détenues par les sociétés d'assurance en garantie d'engagements pris envers les tiers, sauf lorsqu'il s'agit d'actions d'établissements de crédit, d'établissements financiers, de sociétés d'assurance ou de sociétés concourant à la gestion des sociétés d'assurance ;
 - Des actions de préférence sans droit de vote, des actions à dividende prioritaire ou des certificats d'investissement ;
 - Des participations prises en contrepartie de l'abandon ou de la consolidation financière de créances ou de l'abandon ou de la mise en jeu de garanties, ni des participations prises dans des sociétés dont l'actif net comptable au dernier bilan précédant la prise de participation ou au premier bilan suivant est inférieur au capital.
9. **Prise de participation majoritaire** : tout achat de participation qui entraîne la constitution d'une EP.
10. **Activité économique** : activité supposant l'offre de biens ou de services sur un marché donné et pouvant du moins en principe être exercée par un acteur privé aux fins de réaliser des bénéfices.
11. **Objectifs de politique publique** : objectifs servant l'intérêt général sur le territoire où l'entreprise est implantée. Ils prennent la forme d'exigences d'activité spécifiques imposées aux
5. **الشركات العامة**: الشركات ذات رأس المال العام التي تمتلك الدولة فروعها كامل رأس مالها.
6. **تفكيك الدولة**: التجمعات المحلية و/أو المستقلة التابعة للدولة والشركات المملوكة للدولة.
7. **شركة عامة التابعة للدولة**: الشركة التي تملك الدولة وحدها أكثر من نصف رأس مالها بالاشتراك مع شركات عامة أو مؤسسات عامة أخرى، في نفس السلسلة المتواصلة لمساهمات الأغلبية.
8. **هذا الحساب لا يأخذ في الاعتبار**:
- الأسهم المملوكة للمنظمات أو الشركات التي يتمثل هدفها الرئيسي في المساهمة في تمويل الشركات الصناعية والتجارية في شكل مساهمات في رأس المال أو سلف المساهمين أو السندات القابلة للتحويل؛
 - الأسهم المسجلة كأوراق مالية استثمارية في حسابات أصحابها؛
 - الأسهم المملوكة لشركات التأمين كضمان للالتزامات المقدمة لأطراف ثالثة، باستثناء حالة الأسهم في مؤسسات الائتمان أو المؤسسات المالية أو شركات التأمين أو الشركات المساهمة في إدارة شركات التأمين؛
 - الأسهم الممتازة بدون حقوق التصويت أو الأسهم الموزعة ذات الأولوية أو شهادات الاستثمار؛
 - حوصص حقوق الملكية المأخوذة مقابل التخلي عن الديون أو التوحيد المالي لها أو التخلي عن الضمانات أو المطالبة بها، ولا حوصص الأسهم المأخوذة في الشركات التي يكون صافي أصولها الدفترية في آخر ميزانية عمومية قبل الحصول على المشاركة أو في الميزانية العمومية الأولى التالية أقل من رأس المال.
9. **الاستحواذ على حصة الأغلبية**: أي عملية شراء لحصة تؤدي إلى إنشاء شركة عامة EP.
10. **النشاط الاقتصادي**: نشاط يتضمن توريد سلع أو خدمات في سوق معين ويقوم به على الأقل - من حيث المبدأ - فاعل خاص بغرض تحقيق أرباح.
11. **أهداف السياسة العامة**: أغراض تخدم المصلحة العامة في المنطقة التي تأسست فيها الشركة. تأخذ هذه الأهداف شكل متطلبات عمل

- entreprises à participations publiques autres que la maximisation des bénéfices et de la valeur actionnariale.
12. **Mission de service public** : une activité d'intérêt général menée sous le contrôle de l'administration avec des prérogatives de puissance publique.
13. **Entité actionnaire** : organe de l'État chargé d'exercer la fonction actionnariale ou d'exercer les droits d'actionnaire de l'État au sein des Etablissements Publics.
14. **Ministre concerné** : Ministre en charge d'un secteur dans lequel opère la Société à Participation Publique.

خاصة تفرض على الشركات المملوكة للقطاع العام غير تعظيم الأرباح وقيمة المساهمين.

12. مهمة الخدمة العامة: نشاط للمصلحة العامة يتم تنفيذه تحت إشراف الإدارة بصلاحيات السلطة العامة.

13. الكيان المساهم: هيئة حكومية مسؤولة عن ممارسة وظيفة المساهم أو ممارسة حقوق المساهمين للدولة داخل الشركات الخاصة.

14. الوزير المعني: الوزير المكلف بالقطاع الذي تعمل فيه شركة المساهمة العامة SPP.

Titre II : de l'acquisition et de la cession de participation

Chapitre I : de l'acquisition de participation

Article 3 : Toute opération par laquelle l'Etat se porte acquéreur d'une participation est autorisée par une loi lorsqu'elle entraîne la constitution d'une EP par la détention de la majorité du capital d'une société par le secteur public.

La loi justifie dans ses motifs le recours à une opération en capital pour atteindre les objectifs visés.

L'opération par laquelle l'Etat se porte acquéreur d'une participation est décidée par un décret lorsqu'elle entraîne par la détention de la majorité du capital d'une société par le secteur public.

Les autres opérations d'acquisition par l'Etat sont décidées par le Ministre en charge des finances.

Est assimilée à une opération d'acquisition toute opération de création d'une société.

Les conditions de réalisation d'une nationalisation ne sont pas dans le champ de cette loi.

Article 4 : La loi qui prévoit toute constitution d'une EP par prise de participation majoritaire définit précisément l'objet de la société, les missions et compétences pour les sociétés publiques gérant un service public et le montant du capital nominal qui sera détenu par l'État ainsi que les Ministres concernés.

En application de cette loi, le décret pris en Conseil des Ministres définit les statuts, le mode de fonctionnement et les dérogations éventuelles au droit des sociétés, ainsi que le régime financier.

الباب الثاني: شراء الأسهم وبيعها

الفصل الأول: شراء الأسهم

المادة 3: أي عملية تحصل من خلالها الدولة على حصة مسموحة بموجب القانون عندما تؤدي إلى تأسيس شركة عامة EP من خلال امتلاك غالبية رأس مال الشركة من قبل القطاع العام.

يبرر القانون في أسبابه استخدام عملية رأسمالية لتحقيق الأهداف.

يتم تحديد العملية التي تحصل بموجبها الدولة على حصة بموجب مرسوم عندما يتعلق الأمر بامتلاك القطاع العام لأغلبية رأس مال الشركة.

أما عمليات الشراء الأخرى التي تقوم بها الدولة فيقررها الوزير المكلف بالمالية.

تعتبر كعملية شراء أي عملية لإنشاء شركة.

لا تدخل شروط التأميم في نطاق هذا القانون.

المادة 4: القانون الذي ينص على إنشاء أي شركة مساهمة عامة عن طريق الاستحواذ على حصة أغلبية يحدد بدقة الغرض من الشركة، ومهام وصلاحيات الشركات العامة التي تدير خدمة عامة ومقدار رأس المال الاسمي الذي ستحتفظ به الدولة أيضاً، وكذلك الوزراء المعنيين.

وبموجب هذا القانون، يحدد المرسوم الصادر عن مجلس الوزراء النظام الأساسي وطريقة العمل وأي استثناءات لقانون الشركات والنظام المالي.

Toute modification des statuts doit faire l'objet d'un décret pris en Conseil des Ministres.

Article 5 : Les prises de participation non majoritaires font l'objet d'une information des commissions parlementaires compétentes.

Chapitre II : de la cession de participation

Article 6 : Toute opération de cession par l'Etat au secteur privé conduisant à transférer la majorité du capital d'une société s'accompagne des garanties nécessaires à la préservation des intérêts essentiels de la Nation dans les domaines concernés. Le cas échéant, le cahier des charges de l'appel d'offres portant cession du capital intègre cette exigence.

Article 7 : Les opérations par lesquelles l'Etat transfère au secteur privé la majorité du capital d'une société ne peuvent être décidées par décret qu'après avoir été autorisées par la loi.

Les opérations de cession de participations au secteur privé par l'Etat sont décidées par décret :

- lorsque la participation de l'Etat est supérieure au tiers du capital, si la cession a pour conséquence de la ramener en dessous de ce seuil ;
- lorsque la participation de l'Etat est supérieure aux deux tiers du capital, si la cession a pour conséquence de la ramener en dessous de ce seuil.

Les autres opérations de cession de participations par l'Etat sont décidées par le Ministre chargé des finances.

Article 8 : Une autorité administrative indépendante appelée Commission des participations et des transferts a pour mission, sur saisine du Ministre chargé des finances :

- de fixer la valeur des entreprises dans lesquelles l'État cède une participation majoritaire ou dans lesquelles un établissement public ou une Entreprise Publique cède la majorité du capital au secteur privé ;
- de se prononcer de plus, lorsque la cession n'a pas lieu en bourse, sur les modalités de la procédure de cession, le choix des acquéreurs et les conditions de la cession (notamment le prix).

Le Ministre peut également saisir la Commission sur toute acquisition de participations par l'État.

يجب أن يخضع أي تعديل للنظام الأساسي لمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

المادة 5 : يتم الإبلاغ عن عمليات الاستحواذ على مصالح غير الأغلبية إلى اللجان البرلمانية ذات الصلة.

الباب الثاني: بيع الأسهم

المادة 6: أي عملية بيع تقوم بها الدولة لصالح القطاع الخاص من شأنها تؤدي إلى تحويل غالبية رأس مال الشركة تصحب بالضمانات اللازمة للحفاظ على المصالح الأساسية للأمة في المجالات المعنية. وإذا لزم الأمر، فإن دفاتر مهام طلب المناقصات المتعلقة بتحويل رأس المال تشمل هذا المطلب.

المادة 7 : لا يمكن البت في العمليات التي تنقل بها الدولة غالبية رأس مال الشركة إلى القطاع الخاص بمرسوم رئاسي إلا إذا سمح القانون بذلك.

تحدد عمليات بيع الأسهم للقطاع الخاص من قبل الدولة بمرسوم رئاسي:

- عندما تكون مساهمة الدولة أكبر من ثلث رأس المال، إذا نتج عن البيع خفضها إلى ما دون هذا الحد؛
- عندما تكون مساهمة الدولة أكبر من ثلثي رأس المال، إذا نتج عن البيع خفضها إلى ما دون هذا الحد.

أما المعاملات الأخرى المتعلقة بنقل ملكية الأسهم من قبل الدولة، فيقررهما الوزير المكلف بالمالية.

المادة 8: تتولى سلطة إدارية مستقلة تسمى لجنة المساهمات والتحويلات المهمة التالية بناءً على طلب من الوزير المكلف بالمالية:

- تحديد قيمة الشركات التي تباع فيها الدولة حصة أغلبية أو التي تباع فيها مؤسسة عامة أو شركة مساهمة كبرى غالبية رأس المال إلى القطاع الخاص؛
- أن تقرر أيضًا، عندما لا يتم البيع في البورصة، طرق إجراء البيع، واختيار المشتريين وشروط البيع (لا سيما السعر).

بإمكان الوزير أيضا اللجوء إلى اللجنة في أي شراء للأسهم تقوم به الدولة.

Titre III : de l'administration des sociétés à participation publique
Chapitre I : de l'assemblée générale des sociétés à participation publique

Section 1 :
Des règles communes à toutes les assemblées d'actionnaires

Article 9 : L'assemblée des actionnaires est convoquée par le Conseil d'administration.

A défaut, elle peut être convoquée :

1. par le Commissaire aux comptes, après que celui-ci a vainement requis la convocation du Conseil d'administration ;
2. par un mandataire désigné par le Président de la juridiction compétente, statuant à bref délai ;
3. à la demande soit de tout intéressé en cas d'urgence, soit d'un ou de plusieurs actionnaires représentant au moins le dixième du capital social s'il s'agit d'une Assemblée générale ou le dixième des actions de la catégorie intéressée s'il s'agit d'une assemblée spéciale ;
4. par le liquidateur.

Section 2 :
De l'Assemblée Générale Ordinaire

Article 10 : L'Assemblée Générale Ordinaire prend toutes les décisions autres que celles qui sont expressément réservées aux Assemblées Générales Extraordinaires et aux assemblées spéciales.

Elle est notamment compétente pour :

1. statuer sur les états financiers de synthèse de l'exercice ;
2. décider de l'affectation du résultat ;
3. nommer les membres du Conseil d'administration ainsi que le Commissaire aux comptes ;
4. approuver les conventions conclues entre les dirigeants sociaux et la société ;
5. émettre des obligations ;
6. approuver le rapport du commissaire aux comptes.

Article 11 : Sont soumis à autorisation préalable de l'Assemblée Générale, les actes et décisions suivants :

- l'acquisition ou l'aliénation de biens sociaux, la constitution ou le renouvellement d'aval, de cautions et de garanties lorsque le montant de la transaction ou de l'engagement dépasse

الباب الثالث: إدارة شركات المساهمة العامة
الفصل الأول: الجمعية العامة لشركات المساهمة العامة

القسم الأول:
القواعد المشتركة بين كافة جمعيات المساهمين

المادة 9: يدعو مجلس الإدارة لانعقاد جمعية المساهمين. وإذا تعذر ذلك، يمكن استدعاؤها:

1. من قبل المدقق الحسابات، بعد أن طلب الأخير عقد مجلس الإدارة دون جدوى؛
2. من قبل وكيل يعينه رئيس المحكمة المختصة، ويحكم على وجه السرعة؛
3. بناءً على طلب أي طرف ذي مصلحة في حالة الطوارئ، أو مساهم واحد أو أكثر يمثلون عُشر رأس المال على الأقل في حالة الجمعية العامة أو عُشر أسهم الفئة المعنية، في حالة الجمعية الخاصة؛
4. من قبل المصفي.

القسم الثاني/
الجمعية العادية العامة

المادة 10 : تتخذ الجمعية العامة العادية جميع القرارات بخلاف تلك المخصصة صراحة للجمعيات العامة غير العادية والجمعيات الخاصة. وهي مختصة بشكل خاص من أجل:

1. اتخاذ قرار بشأن ملخص البيانات المالية للسنة ؛
2. اتخاذ قرار بشأن تخصيص النتيجة ؛
3. تعيين أعضاء مجلس الإدارة وكذلك مدقق الحسابات ؛
4. الموافقة على الاتفاقيات المبرمة بين مسؤولي الشركة والشركة.
5. إصدار السندات؛
6. المصادقة على تقرير مدقق الحسابات.

المادة 11 : تخضع القرارات التالية لتفويض مسبق من الجمعية العمومية:

- شراء أصول الشركة أو نقل ملكيتها، إنشاء أو تجديد الموافقات والكفالات والضمانات عندما يتجاوز مبلغ المعاملة أو الالتزام المبالغ المصرح بها بموجب

- les montants autorisés par les statuts ;
- les prises et les cessions de participation dans d'autres sociétés ;
- l'augmentation ou la diminution du capital social.

Section 3 :

De l'Assemblée générale extraordinaire

Article 12 : L'Assemblée Générale extraordinaire est seule habilitée à modifier les statuts dans toutes leurs dispositions.
L'Assemblée Générale Extraordinaire est également compétente pour :

1. autoriser les fusions, scissions, transformations et apports partiels d'actif ;
2. transférer le siège social en toute autre ville de l'Etat partie où il est situé, ou sur le territoire d'un autre Etat;
3. dissoudre par anticipation la société ou en proroger la durée.

Toutefois, l'Assemblée Générale Extraordinaire ne peut augmenter les engagements des actionnaires au-delà de leurs apports qu'avec l'accord de chaque actionnaire.

Chapitre I : Du conseil d'administration des sociétés à participation publique

Article 13 :

Le mode d'administration d'une Société à Participation Publique est la société anonyme avec Conseil d'administration.

Section 1 :

De la composition du conseil

Sous-section 1 :

De la qualité des membres

Article 14 : Les membres du Conseil d'administration sont nommés en vertu de leur mérite, leur compétence, leur probité et leur professionnalisme dans l'intérêt de la Société à Participation Publique.

Article 15 : Des procédures appropriées, transparentes et formalisées assurent le respect de l'article 14 ci-dessus.

Article 16 : Les membres du Conseil d'Administration ont l'obligation d'agir au mieux de l'intérêt de la SPP.

Sous-section 2 :

Nombre de membres

Article 17 : La Société à Participation Publique

النظام الأساسي ؛

- عمليات الاستحواذ على الأسهم وبيعها ضمن شركات أخرى ؛
- زيادة رأس المال أو نقصه.

القسم الثالث/

الجمعية العامة غير العادية

المادة 12 : يحق للجمعية العامة غير العادية وحدها تعديل النظام الأساسي في جميع أحكامها.
تختص الجمعية العامة غير العادية بما يلي:

1. منح الإذن بعمليات الاندماج وفك الاندماج والتحويل والمساهمات الجزئية للأصول ؛
2. نقل المقر الرئيس إلى أي مدينة أخرى في الدولة الطرف التي يقع فيها، أو إلى أراضي دولة أخرى؛
3. حل الشركة مبكراً أو تمديد مدتها.

غير أنه، يجوز للجمعية العامة غير العادية زيادة التزامات المساهمين بما يتجاوز مساهماتهم بموافقة كل مساهم.

الفصل الأول: مجلس إدارة شركات المساهمة العامة

المادة 13: طريقة إدارة شركة المساهمة العامة SPP هي الشركة المحدودة مع مجلس إدارة.

القسم الأول: تشكيلة المجلس

القسم الفرعي الأول/

صفة الأعضاء

المادة 14 : يتم تعيين أعضاء مجلس الإدارة بناء على الجدارة والكفاءة والنزاهة والمهنية لمصلحة شركة المساهمة العامة SPP.

المادة 15: تضمن الإجراءات الملائمة والشفافة والرسمية الامتثال للمادة 14 السابقة.

المادة 16 : يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بالعمل بما يحقق مصلحة شركة المساهمة العامة SPP.

القسم الفرعي 2 /

عدد من أعضاء

المادة 17: قد تُدار شركة المساهمة العامة SPP من

peut être administrée par un Conseil d'administration composé de trois membres au moins et de douze membres au plus.

La durée du mandat des administrateurs est fixée librement par les statuts sans pouvoir excéder six (6) ans en cas de nomination en cours de vie sociale et deux (2) ans, en cas de désignation par les statuts ou par l'Assemblée Générale Constitutive.

Article 18 : Sont susceptibles de siéger comme membres du Conseil d'administration des Sociétés à Participation Publique :

1. l'Etat, représenté dans les conditions prévues aux articles 19 et 20 ci-dessous ;
2. des membres désignés par l'organe compétent de la société, le cas échéant proposés par l'Etat, dans les conditions prévues aux articles 21 à 24 ;
3. un membre représentant le personnel dans les conditions prévues aux articles 25 à 28.

Sous-section 3 :

Le représentant de l'Etat

Article 19 : L'Etat désigne un représentant dans les conseils d'administration des entreprises publiques.

Il peut également désigner un représentant dans les organes délibérants des autres sociétés dont il détient directement à lui seul plus de 10 % du capital.

Le représentant de l'Etat siège et agit dans le cadre d'une stratégie de l'Etat actionnaire rendue publique.

L'Etat peut en outre, sur sa proposition ou avec son accord, être nommé par les organes compétents comme membre du Conseil d'administration des autres Sociétés à Participation Publique. L'Etat désigne alors son représentant.

Les conditions de désignation du représentant de l'Etat sont fixées par Décret pris en Conseil des Ministres.

Article 20 : Le représentant de l'Etat siège et agit avec les mêmes droits et les mêmes pouvoirs que les autres membres du Conseil d'administration.

Il est notamment soumis aux mêmes règles que les autres membres quant au nombre maximum de mandats susceptibles d'être exercés simultanément.

Il ne peut exercer des fonctions de réglementation du secteur d'activité de la société dans le Conseil d'administration de laquelle il est nommé, ni être partie prenante de la société à quelque titre que ce soit.

قبل مجلس إدارة يتألف من ثلاثة أعضاء على الأقل واثني عشر عضواً على الأكثر.

يتم تحديد مدة ولاية أعضاء مجلس الإدارة بصورة مستقلة بموجب النظام الأساسي دون أن تتجاوز ست (6) سنوات في حالة التعيين خلال حياة الشركة وستين (2) في حالة التعيين بموجب النظام الأساسي أو من خلال الجمعية العمومية التأسيسية.

المادة 18: من يحق لهم أن يكونوا أعضاء في مجلس إدارة شركات المساهمة العامة SPP :

1. الدولة، ممثلة بالشروط المنصوص عليها في المادتين 19 و 20 ؛
2. الأعضاء المعينون من قبل الهيئة المختصة في الشركة، إذا اقتضت الضرورة ذلك من قبل الدولة، وفقاً للشروط المنصوص عليها في المواد من 21 إلى 24 ؛
3. عضو يمثل الموظفين بالشروط المنصوص عليها في المواد من 25 إلى 28.

القسم الفرعي 3 /

ممثل الدولة

المادة 19 : تعين الدولة ممثلاً لها في مجالس إدارة الشركات العامة.

كما يجوز لها تعيين ممثل لهيئات اتخاذ القرار في الشركات الأخرى التي تمتلك فيها وحدها أكثر من 10% من رأس المال.

يشترك ممثل الدولة في الاجتماعات ويتصرف في إطار إستراتيجية الدولة المساهمة المعلن عنها.

يجوز للدولة أيضاً، بناءً على اقتراحها أو بموافقتها، أن تعين من قبل الهيئات المختصة كعضو في مجلس إدارة شركات المساهمة العامة SPPs الأخرى، ثم تقوم الدولة بتعيين ممثلها.

تحدد شروط تعيين ممثل الدولة بمرسوم يتخذ في مجلس الدولة.

المادة 20 : يجلس ممثل الدولة ويعمل بنفس الحقوق والصلاحيات التي يتمتع بها أعضاء مجلس الإدارة الآخرون.

وعلى وجه الخصوص، يخضع لنفس القواعد التي يخضع لها الأعضاء الآخرون فيما يتعلق بالحد الأقصى لعدد الولايات التي يمكن ممارستها في وقت واحد.

ولا يجوز له ممارسة وظائف تنظيمية في قطاع نشاط الشركة في مجلس الإدارة الذي تم تعيينه فيه، ولا يجوز له أن يكون طرفاً في الشركة بأي صفة كانت.

القسم الفرعي الرابع

Sous-section 4 :

Membres proposés par l'Etat et désignés par l'organe compétent de la société

Article 21 : Au sein du Conseil d'administration des sociétés dont l'Etat détient seul directement de 10 % à 50 % du capital, un ou plusieurs sièges, dans la limite d'un nombre proportionnel à sa participation, sont réservés à des membres que l'Etat peut proposer. Le nombre de sièges réservés est au moins égal à deux dans les sociétés pour lesquelles le nombre de membres du Conseil d'administration est supérieur à dix.

Si l'organe compétent de la société refuse la ou les personnes proposées en vertu de l'alinéa précédent, l'Etat peut nommer par lettre adressée à la société un ou plusieurs membres pour exercer à titre provisoire les fonctions de ceux dont la nomination a été refusée.

Ces nominations sont soumises à la ratification de la plus prochaine Assemblée générale ordinaire. A défaut de ratification, les délibérations prises et les actes accomplis antérieurement par le conseil demeurent valables. Le remplacement du membre dont la nomination n'a pas été ratifiée est assuré dans les conditions prévues à l'article 21.

Lorsqu'un représentant de l'Etat a été désigné en application de l'article 19 son siège est déduit de ceux réservés à l'Etat en application du premier alinéa de l'article 21.

Article 22 : Dans les SPP , l'Etat peut, dans des conditions précisées par voie réglementaire, proposer aux organes compétents de ces sociétés la nomination d'un ou plusieurs membres du Conseil d'administration.

Article 23 : Les membres proposés par l'Etat en application des articles 21 et 22 peuvent avoir la qualité d'agents publics de l'Etat. Ils sont soumis aux mêmes règles que les autres membres, notamment celles issues de l'Acte Uniforme OHADA.

Article 24 : Ne peuvent être membres d'un Conseil d'administration d'une SPP les personnes exerçant des fonctions gouvernementales.

Article 25 : Toute rémunération perçue par les membres désignés en vertu des articles de la présente sous-section ayant la qualité d'agent public

الأعضاء الذين تقترحهم الدولة وتعينهم الجهة المختصة في الشركة

المادة 21 : في مجالس إدارة الشركات التي تمتلك فيها الدولة وحدها بشكل مباشر 10% إلى 50% من رأس المال، يتم حجز مقعد واحد أو أكثر، في حدود عدد يتناسب مع مساهمتها، للأعضاء الذين يحق للدولة أن تقترحهم. وعدد المقاعد المحجوزة يساوي على الأقل مقعدين في الشركات التي يزيد عدد أعضاء مجلس الإدارة فيها عن عشرة.

إذا رفضت الهيئة المختصة في الشركة الشخص أو الأشخاص المقترحين بموجب الفقرة السابقة، فيجوز للدولة أن تعين، بموجب خطاب موجه إلى الشركة، عضوًا أو أكثر ليمارسوا بشكل مؤقت وظائف أولئك الذين تم رفض تعيينهم.

هذه التعيينات تصادق عليها الجمعية العامة العادية القادمة. في حالة عدم مصادقتها، تظل المداولات التي تم إجراؤها والأفعال والقرارات التي صدرت من المجلس سارية المفعول. ويجري استبدال العضو الذي لم يتم التصديق على تعيينه وفق الشروط المنصوص عليها في المادة 21.

وعندما يتم تعيين ممثل الدولة تطبيقًا للمادة 19، فإن مقعده يحذف من المقاعد المخصصة للدولة وفقًا للفقرة الأولى من المادة 21.

المادة 22 : في شركات المساهمة العامة (SPP) ، يجوز للدولة وفقًا للشروط التي تحددها اللائحة أن تقترح على الهيئات المختصة في هذه الشركات تعيين عضو واحد أو أكثر في مجلس الإدارة.

المادة 23 : يأخذ الأعضاء الذين تقترحهم الدولة وفقًا للمادتين 21 و 22 صفة الموظفين العموميين للدولة، ويخضعون لنفس القواعد التي تحكم الأعضاء الآخرين، ولا سيما تلك الناتجة عن قانون OHADA الموحد.

المادة 24 : لا يجوز للأشخاص الذين يمارسون وظائف حكومية أن يكونوا أعضاء في مجلس إدارة شركة المساهمة العامة (SPP).

المادة 25 : أي أجر يتقاضاه الأعضاء المعينون بموجب مواد هذا القسم الفرعي الذين يتمتعون بصفة موظف عام في الدولة يدفع في ميزانية الدولة. وينطبق الشيء نفسه على المكافآت التي يتقاضاها الأعضاء

de l'Etat est versée au budget de l'Etat. Il en est de même de la rémunération perçue par les autres membres désignés en vertu des articles de la présente sous-section dépassant un plafond fixé par arrêté du Ministre chargé des finances.

Sous- section 5 : Représentants des salariés

Article 26 : Au moins un siège du Conseil d'Administration des Entreprises Publiques est réservé à la représentation des salariés.

Article 27 : Les représentants des salariés sont élus.

Article 28 : Ils siègent et agissent dans l'intérêt de la société avec les mêmes droits et les mêmes pouvoirs que les autres membres du Conseil d'administration.

Article 29 : La durée du mandat de représentant des salariés est déterminée par les statuts, sans pouvoir excéder une durée de six ans.

Section 2 : Fonctionnement du conseil

Sous-section 1 : Convocation

Article 30 : Les dispositions de la présente section s'appliquent aux Entreprises Publiques.

Les statuts peuvent déroger à tout ou partie des dispositions des articles 31 à 34 par une mention expresse en ce sens.

Article 31 : Dès lors que les désignations et nominations ont été faites en vertu des dispositions des articles 19 à 29, le Conseil d'administration est réputé pouvoir siéger et délibérer valablement, sous réserve des règles de quorum.

Le caractère irrégulier de ces désignations et nominations est sans incidence sur la validité des délibérations auxquelles a pris part l'administrateur ou le membre du conseil irrégulièrement nommé ou désigné.

Article 32 : Le Conseil d'administration se réunit en séance ordinaire sur convocation du Président aussi souvent que nécessaire.

Il examine toute question inscrite à l'ordre du jour par le Président ou le conseil statuant à la majorité simple.

Il se réunit également sur convocation de plus d'un

الأخرون المعينون بموجب مواد هذا القسم والتي تتجاوز السقف المحدد بقرار من الوزير المكلف بالمالية.

القسم الفرعي 5 / ممثلو الموظفين

المادة 26 : يُحجز مقعد واحد على الأقل في مجلس

إدارة شركات المساهمة العامة (EP) لتمثيل الموظفين.

المادة 27 : يتم انتخاب ممثلي الموظفين.

المادة 28 : يشارك ممثلو الموظفين في الاجتماعات ويعملون لصالح الشركة ويتمتعون بنفس الحقوق والصلاحيات التي يتمتع بها أعضاء مجلس الإدارة الآخرين.

المادة 29 : تحدد مدة ولاية ممثل الموظفين بالنظام الأساسي، دون أن تتجاوز ست سنوات.

القسم 2 / سير عمل المجلس القسم الفرعي 1 / الاستدعاء

المادة 30 : تسري أحكام هذا القسم على شركات المساهمة العامة (EP).

وقد يمنح النظام الأساسي استثناء في كل أو بعض أحكام المواد من 31 إلى 34 مع الإشارة إلى هذا الاستثناء به بشكل صريح.

المادة 31 : بمجرد إجراء الاختيارات والتعيينات بموجب أحكام المواد من 19 إلى 29، يعتبر مجلس الإدارة مؤهلاً لعقد الاجتماعات والتداول بشكل صحيح، مع التحفظ بقواعد النصاب القانوني.

لا تؤثر الطبيعة غير المنتظمة لهذه الاختيارات والتعيينات على صحة المداولات التي يشارك فيها الإداري أو عضو مجلس الإدارة المعين أو المختار بشكل غير منتظم.

المادة 32 : يجتمع مجلس الإدارة في جلسة عادية بدعوة من رئيسه كلما دعت الحاجة.

ويناقش أي مسألة تطرح على جدول الأعمال من قبل الرئيس أو المجلس ويبت فيها بالأغلبية البسيطة.

tiers de ses membres sur un ordre du jour et dans un lieu déterminé dans la convocation.

Le Directeur général peut demander au Président de le convoquer sur un ordre du jour déterminé.

Article 33 : En cas de vacance par décès ou par démission d'un ou plusieurs membres nommés par l'Assemblée générale, le Conseil d'administration peut procéder à des nominations à titre provisoire dans les conditions de l'article 429 de l'Acte Uniforme OHADA.

Article 34 : L'Assemblée Générale peut révoquer à tout moment les membres du Conseil d'administration qu'elle a nommés.

Sous-section 2 :

Commissaire du gouvernement

Article 35 : Dans les sociétés dans lesquelles il dispose d'un représentant en application de l'article 19, l'Etat peut désigner, dans des conditions fixées par voie réglementaire, un Commissaire du Gouvernement.

Sans préjudice des dispositions particulières le régissant, le Commissaire du Gouvernement assiste, avec voix consultative, aux séances du Conseil d'administration de la société. Le cas échéant, il expose la politique du Gouvernement dans le secteur d'activité de celle-ci.

Section 3 :

Contrat d'objectifs et de moyens

Article 36 : L'Etat conclut avec les entreprises dont il est actionnaire et dans lesquelles il dispose d'un représentant en application de l'article 19, des contrats d'objectifs et de moyens pluriannuels conformes à sa stratégie actionnariale retracée dans le rapport au Parlement mentionné à l'article 63 ci-dessous.

Ceux-ci déterminent, notamment, les objectifs liés à l'exercice de la mission de service public assignée à l'entreprise, les moyens à mettre en œuvre pour les atteindre, le cas échéant par l'intermédiaire de filiales, et les relations financières entre l'Etat et l'entreprise.

Ce contrat prévoit que des comptes spécifiques doivent être tenus et rendus publics dans les mêmes conditions que les comptes généraux pour les missions de services publics confiées à l'entreprise et établis selon des méthodes fixées par le contrat.

Ce contrat est transmis à tous les actionnaires et rendu public.

كما يجتمع المجلس أيضًا بدعوة من أكثر من ثلث أعضائها على جدول أعمال معين وفي المكان المحدد في الدعوة.

يجوز للمدير العام أن يطلب من رئيس المجلس أن يدعو لحضور اجتماع على جدول أعمال محدد.

المادة 33 : في حالة شغور مقعد بسبب وفاة أو استقالة عضو واحد أو أكثر معينين من قبل الجمعية العامة، يجوز لمجلس الإدارة إجراء تعيينات مؤقتة وفقًا لشروط المادة 429 من قانون OHADA الموحد.

المادة 34 : يجوز للجمعية العامة في أي وقت أن تعزل أعضاء مجلس الإدارة الذين عينتهم.

القسم الفرعي 2 /

المفوض الحكومي

المادة 35 : في الشركات التي لديها ممثل وفقًا للمادة 19، يجوز للدولة تعيين مفوض حكومي وفقًا للشروط التي تحددها اللوائح.

مع عدم الإخلال بالأحكام الخاصة التي تحكمه، يحضر مفوض الحكومة بصفة استشارية اجتماعات مجلس إدارة الشركة. وعند الاقتضاء، فإنه يعرض سياسة الحكومة في قطاع نشاط هذه الأخيرة.

القسم 3 /

عقد الأهداف والوسائل

المادة 36 : تُبرم الدولة مع الشركات التي تساهم فيها والتي يكون لها ممثل فيها وفقًا للمادة 19، عقودًا ذات أهداف ووسائل متعددة السنوات وفقًا لاستراتيجية المساهمين التي تتبعها في التقرير المقدم إلى البرلمان والمذكور في المادة 63 أدناه.

تحدد هذه العقود على وجه الخصوص، الأهداف المرتبطة بممارسة مهمة الخدمة العامة الموكلة للشركة، والوسائل التي يتعين تنفيذها لتحقيقها، إذا لزم الأمر من خلال وسيط الشركات التابعة، والعلاقات المالية بين الدولة والشركة.

ينص هذا العقد على وجوب الاحتفاظ بحسابات محددة ونشرها بنفس شروط الحسابات العامة لمهام الخدمة العامة الموكلة إلى الشركة والتي يتم إعدادها وفقًا للأساليب التي يحددها العقد.

يُرسل هذا العقد إلى جميع المساهمين ويُنشر.

Article 37 : Les contrats d'objectifs et de moyens sont négociés avec les Ministres chargés des finances, du budget, de l'économie et des secteurs concernés.

Ils ne peuvent être résiliés par chacune des deux parties avant leur date normale d'expiration que dans les formes et conditions qu'ils prévoient expressément.

Ils sont réputés ne contenir que des clauses contractuelles.

Article 38 : Les actes par lesquels l'Etat fixe des missions de service public, notamment les contrats d'objectifs et de moyens mentionnés à l'article 37, ne sont pas considérés comme des conventions au sens de l'Acte Uniforme OHADA. Ces actes doivent néanmoins être soumis à l'avis préalable du Conseil d'administration.

Section 4 :

Pouvoir du Conseil d'administration

Article 39 : Cette section s'applique aux sociétés dans lesquelles l'Etat dispose d'un représentant en application de l'article 19.

Article 40 : Le Conseil d'Administration détermine les orientations stratégiques, économiques, financières et technologiques de la société et veille à leur mise en œuvre.

Il se saisit de toute question intéressant la bonne marche de la société et règle par ses délibérations les affaires qui le concernent.

Il peut procéder aux contrôles et vérifications qu'il juge opportuns.

Article 41 : Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs nécessaires pour engager la société et autoriser toutes les opérations intéressant son activité dans les limites de ses statuts.

Article 42 : Le Conseil d'Administration délibère sur :

1. Le Règlement Intérieur, rendu public, fixant les conditions générales d'organisation et de fonctionnement de la société, et notamment son contrôle interne ;
2. Le projet de convention d'objectifs et de moyens avec l'Etat mentionné à l'article 36 ou tout contrat équivalent ;
3. Les programmes généraux d'activité et d'investissement ;
4. La politique tarifaire de l'établissement ;
5. Le rapport annuel d'exercice soumis aux

المادة 37 : يتم التفاوض على عقود الأهداف والوسائل مع الوزراء المكلفين بالمالية والميزانية والاقتصاد والقطاعات المعنية.

ولا يجوز للطرفين فسخها قبل تاريخ نهايتها العادية إلا في الأشكال والشروط المنصوص عليها صراحة.

وتعد محتوية على بنود تعاقدية فقط.

المادة 38: لا تعتبر القرارات التي تحدد بها الدولة مهام الخدمة العامة، ولا سيما عقود الأهداف والوسائل المذكورة في المادة 37، اتفاقات بالمعنى المقصود في قانون OHADA الموحد. غير أنه، يجب عرض هذه القرارات مسبقاً إلى موافقة مجلس الإدارة.

القسم 4/

سلطة مجلس الإدارة

المادة 39 : ينطبق هذا القسم على الشركات التي يوجد فيها ممثل للدولة بموجب المادة 19.

المادة 40 : يحدد مجلس الإدارة التوجهات الاستراتيجية والاقتصادية والمالية والتكنولوجية للشركة ويشرف على تنفيذها.

ويتعامل مع أي مسألة تتعلق بالتسيير السلس للشركة وينظم من خلال مداواته الأمور التي تهتمه.

ويجوز له إجراء الرقابة والتدقيق الذي يراه مناسباً.

المادة 41 : يتمتع مجلس الإدارة بالصلاحيات اللازمة لإلزام الشركة والسماح بتنفيذ جميع العمليات المتعلقة بنشاطها في حدود نظامها الأساسي.

المادة 42 : يتداول مجلس الإدارة في:

1. اللائحة الداخلية التي تم نشرها والتي تحدد الشروط العامة لتنظيم سير عمل الشركة، ولا سيما رقابتها الداخلية ؛
2. مشروع اتفاق الأهداف والوسائل مع الدولة المذكور في المادة 36 أو أي عقد مماثل ؛
3. النشاط العام وبرامج الاستثمار؛
4. سياسة التسعير الخاصة بالشركة؛
5. التقرير المالي السنوي المقدم إلى المدققين الخارجيين ويتضمن فصلاً مخصصاً لمهام الخدمة العامة

- auditeurs externes et contenant un chapitre dédié aux missions de service public confiées à l'entreprise, aux flux financiers explicites avec le budget de l'Etat et aux subventions et charges fiscales implicites qui résultent des écarts des recettes et charges spécifiques de l'entreprise publique par rapport aux prix de marché et aux règles de droit commun.;
6. Les budgets, bilans et comptes de résultats prévisionnels ;
 7. Le programme d'investissement triennal actualisé annuellement et la politique de financement ;
 8. Les rapports financiers ;
 9. Le plan stratégique à moyen-terme ou le plan d'entreprise et la trajectoire financière le sous-tendant ;
 10. La conclusion d'emprunts à moyen et long terme ;
 11. L'octroi d'hypothèques, de cautions, d'aval ou d'autres garanties ;
 12. L'octroi d'avances à des organismes ou sociétés ayant pour objet de contribuer à l'exécution des missions de la société ;
 13. La création de filiales et les prises, extensions ou cessions de participation ;
 14. Les actions en justice ;
 15. Les acquisitions, échanges ou aliénations de biens immobiliers ;
 16. Les prises à bail ou cessions de bail de tout bien immobilier ;
 17. Les conditions générales de recrutement, d'emplois et de rémunération du personnel ;
 18. Le plan de gestion des personnels et des compétences ;
 19. Les conventions réglementées ;
 20. L'octroi de dons et legs ;
 21. Les rapports de l'institution supérieure de contrôle (Cour des comptes) ou des commissaires aux comptes ;
 22. Le règlement intérieur du Conseil d'administration et son code de déontologie ;
 23. La politique de diffusion de l'information fixant les informations à transmettre à tous les actionnaires et aux parties prenantes ainsi que celles devant être rendues publiques, les canaux de diffusion appropriés, notamment électroniques, et les procédures garantissant la qualité de l'information ;
 24. La proposition de nomination du Directeur général;
- الموكلة للشركة، عن التدفقات المالية الصريحة مع موازنة الدولة والإعانات والرسوم الضريبية الضمنية الناتجة عن الفروق في الإيرادات والنفقات الخاصة للشركة العامة مقارنة بأسعار السوق وقواعد القانون العام ؛
6. الميزانيات التقديرية والميزانية العمومية وبيانات الدخل؛
 7. برنامج الاستثمار لمدة ثلاث سنوات يتم تحديثه سنويًا وسياسة التمويل ؛
 8. التقارير المالية؛
 9. الخطة الإستراتيجية متوسطة الأجل أو خطة العمل والمسار المالي الذي تقوم عليه ؛
 10. إبرام القروض متوسطة وطويلة الأجل ؛
 11. منح الرهون العقارية أو الكفالات أو التظاهرات أو غيرها من الضمانات ؛
 12. منح السلف لمنظمات أو شركات يكون غرضها المساهمة في أداء مهام الشركة؛
 13. إنشاء الشركات الفرعية التابعة والاستحواذ على الممتلكات أو توسيعها أو بيعها ؛
 14. القضايا المرفوعة أمام القضاء؛
 15. اقتناء أو تبادل العقارات أو التصرف فيها ؛
 16. عقود الإيجار أو نقل عقود الإيجار لأي ممتلكات ؛
 17. الشروط العامة لتعيين الموظفين وتوظيفهم ومكافاتهم؛
 18. خطة إدارة الموظفين والكفاءات؛
 19. الاتفاقات المقتناة ؛
 20. منح الهبات والتركات؛
 21. تقارير المؤسسة الرقابية العليا (ديوان المحاسبة) أو مدققي الحسابات ؛
 22. اللائحة الداخلية لمجلس الإدارة ومدونة قواعدها الأخلاقية ؛
 23. سياسة نشر المعلومات التي تحدد المعلومات التي يجب نقلها إلى جميع المساهمين وأصحاب المصلحة وكذلك تلك التي يجب نشرها، وقنوات النشر المناسبة، ولا سيما الإلكترونية، والإجراءات التي تضمن جودة المعلومات ؛
 24. اقتراح تعيين المدير العام ؛

25. Les rapports du service chargé du contrôle de gestion placé sous sa surveillance ;

Article 43 : Le Conseil d'administration peut instituer des comités spécialisés composés d'administrateurs indépendants et qualifiés pour l'aider à exercer ses fonctions conformément à l'Acte Uniforme OHADA.

Article 44 : Le Conseil d'administration peut déléguer au Président ou au Directeur général, dans les limites qu'il détermine, l'octroi d'avances, l'acquisition et l'aliénation de biens, l'octroi d'hypothèques, l'acceptation de dons et legs à condition que le Président rende compte lors de la prochaine séance du Conseil d'administration des décisions prises en vertu de ces délégations.

Section 5 :

Le régime d'entrée en vigueur des délibérations du Conseil d'administration

Article 45 : Les décisions des Conseils d'Administration des EP portant sur les objets ci-après ne deviennent définitives, qu'après avoir été approuvées conjointement par le Ministre chargé des finances et le ou les Ministres concernés :

- 1° Etats prévisionnels de recettes et de dépenses d'exploitation ou d'investissement.
- 2° Bilans, comptes de résultats et affectation des bénéfices.

Article 46 : Sont approuvés par décision du Ministre chargé des finances les décisions des EP concernant :

1. Le montant des jetons de présence ou indemnités alloués aux membres des Conseils d'administration ;
2. Les éléments de rémunération d'activité du Président du Conseil d'administration, des Directeurs généraux, des Directeurs généraux délégués, des Présidents-directeurs généraux, et, d'une manière générale, des personnes qui, quel que soit leur titre, exercent des fonctions équivalentes Les avantages de toute nature liés à l'activité ainsi que les éléments de rémunération, indemnités ou avantages dus ou susceptibles d'être dus aux personnes mentionnées au 2° ci-dessus en raison de leur cessation d'activité ou de leur changement de fonctions ou postérieurement à ceux-ci.

Le ou les Ministres concernés sont consultés préalablement à ces décisions.

25. تقارير الإدارة المسؤولة عن الرقابة الإدارية الموضوعة تحت إشرافها ؛

المادة 43 : يجوز لمجلس الإدارة تشكيل لجان متخصصة تتألف من مديرين مستقلين وموهلين لمساعدته على ممارسة وظائفه وفقاً لقانون OHADA الموحد.

المادة 44 : يجوز لمجلس الإدارة أن يفوض إلى الرئيس أو المدير العام، في الحدود التي يقرها، منح السلف، وحياسة الممتلكات والتصرف فيها، ومنح الرهون العقارية، وقبول الهبات والتركات على أن يرفع الرئيس تقاريره عند الاجتماع المقبل لمجلس الإدارة بشأن القرارات المتخذة بموجب تلك التفويضات.

القسم 5 /

نظام دخول مداوات مجلس الإدارة حيز التنفيذ

المادة 45 : لا تصبح قرارات مجالس إدارة شركات المساهمة العامة (EP) المتعلقة بالمواضيع التالية نهائية إلا بعد الموافقة عليها بشكل مشترك من قبل الوزير المكلف بالمالية والوزير أو الوزراء المعنيين:

1. البيانات التقديرية للإيرادات ونفقات التشغيل أو الاستثمار.
2. الميزانيات العمومية وحسابات الأرباح والخسائر وتوزيع الأرباح.

المادة 46 : قرارات شركات المساهمة العامة (EP) التي تعتمد بقرار من الوزير المكلف بالمالية هي تلك التي تخص:

1. مقدار تثريرات الحضور أو البدلات المخصصة لأعضاء مجالس الإدارة ؛
2. عناصر مكافأة العمل الخاصة برئيس مجلس الإدارة، والمدراء العامين، والمدراء العامين المفوضين، والرؤساء المدراء العامين، وبشكل عام، الأشخاص الذين يمارسون - بغض النظر عن مناصبهم - وظائف معادلة المزايا العينية المتعلقة بالنشاط وكذلك عناصر المكافأة أو البدلات أو المزايا المستحقة أو التي يحتمل أن تكون مستحقة للأشخاص المذكورين في الفقرة 2 أعلاه بسبب توقفهم عن النشاط أو تغيير وظائفهم بعد هؤلاء.

ويتم استشارة الوزير أو الوزراء المعنيين قبل اتخاذ هذه القرارات.

Article 47 : Préalablement aux décisions qu'ils prennent en application de l'article 46 ci-dessus, le Ministre chargé des finances reçoit communication par l'organisme considéré des éléments de rémunération que les personnes mentionnées au 2° de l'article considéré ci-dessus sont susceptibles de percevoir par ailleurs en qualité de salariés, d'administrateurs ou de mandataires sociaux de filiales de l'organisme contrôlé ou d'organismes détenant directement ou indirectement plus de la moitié du capital de l'organisme contrôlé ou de filiale desdits organismes ou de tout organisme au sein duquel ces dirigeants représentent l'organisme contrôlé.

Article 48 : Les décisions des Ministres relatives aux sommes versées aux personnes mentionnées au 2° de l'article 46 au titre des 1° et 2° de cet article ne doivent pas conduire à fixer ou approuver des rémunérations excédant un plafond brut fixé par décret.

Pour l'application du plafond, il est ajouté à ces sommes, le cas échéant, le montant des jetons perçus par les personnes intéressées en tant qu'administrateurs de filiales ou d'organismes mentionnés à l'article 42 alinéa 13 ci-dessus ou de tout organisme au sein duquel ces dirigeants représentent l'organisme contrôlé.

Chapitre III : Du président du conseil d'administration

Section 1 :

Modalités générales d'exercice de la Présidence du Conseil d'administration en liaison avec la Direction générale

Article 49 : Dans les Entreprises Publiques (EP), le Conseil d'administration choisit entre les deux modalités d'exercice de la direction générale mentionnées à l'article 415 de l'acte uniforme relatif OHADA.

La Direction Générale de la société peut être assumée, sous sa responsabilité, soit par le Président du Conseil d'administration, soit par une autre personne physique nommée dans les conditions fixées par l'article 51 ci-dessous.

Dans les conditions définies par les statuts, le Conseil d'administration choisit entre les deux modalités d'exercice de la direction générale visées au premier alinéa. Les actionnaires et les tiers sont informés de ce choix dans des conditions définies par un décret en Conseil des Ministres.

المادة 47 : قبل قيامهم باتخاذ القرارات بموجب المادة 46 أعلاه ، يتلقى الوزير المكلف بالمالية بلاغًا من الهيئة المعنية بشأن عناصر المكافأة التي يحتمل أن يتلقاها الأشخاص المذكورين في الفقرة 2 من المادة المذكورة أعلاه كموظفين أو أعضاء مجالس إدارية أو مسؤولين بالشركات الفرعية التابعة للهيئة الخاضعة للرقابة أو المنظمات التي تمتلك بشكل مباشر أو غير مباشر أكثر من نصف رأس مال الهيئة الخاضعة للرقابة أو شركة تابعة للهيئات المذكورة أو أي هيئة يمثل فيها هؤلاء المديرون الهيئة الخاضعة للرقابة.

المادة 48 : يجب ألا تؤدي قرارات الوزراء المتعلقة بالمبالغ المدفوعة للأشخاص المذكورين في الفقرة 2 من المادة 46 تحت فقرتي 1 و 2 من هذه المادة إلى تحديد أو الموافقة على مكافأة تتجاوز سقفًا إجماليًا محددًا بمرسوم.

ولتطبيق الحد الأقصى، يضاف إلى هذه المبالغ - إذا لزم الأمر - مقدار النثرات التي يتلقاها الأشخاص المعنيون بصفتهم أعضاء مجالس إدارة الشركات الفرعية التابعة أو المنظمات المذكورة في المادة 42 الفقرة 13 أعلاه أو أي هيئة يمثل فيها هؤلاء المديرون الهيئة الخاضعة للرقابة.

الفصل الثالث: رئيس مجلس الإدارة

القسم 1/

الطرق العامة لتسيير رئاسة مجلس الإدارة بالربط مع الإدارة العامة

المادة 49: في شركات المساهمة العامة (EP) ، يختار مجلس الإدارة بين طريقتين لممارسة الإدارة العامة المذكورة في المادة 415 من قانون OHADA ذي الصلة.

يحق لرئيس مجلس الإدارة أو شخص طبيعي آخر أن يتولى مسؤولية تسيير الإدارة العامة للشركة، يتم تعيينه وفقًا للشروط المنصوص عليها في المادة 51 أدناه.

في ظل الشروط التي يحددها النظام الأساسي، يختار مجلس الإدارة بين طريقتين لتسيير الإدارة العامة المشار إليها في الفقرة الأولى. يتم إبلاغ المساهمين والأطراف الثالثة بهذا الاختيار بموجب شروط يحددها مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

Lorsque la direction générale de la société est assumée par le Président du Conseil d'administration, les dispositions des articles 51 à 53 lui sont appliquées.

Section 2 :

Présidence du Conseil d'administration

Article 50 : En cas de vacance ou dans les sociétés dont le capital est détenu en totalité par l'Etat, le Président du Conseil d'administration peut notamment être choisi parmi les agents publics de l'Etat qui ont été nommés membres du conseil.

CHAPITRE IV :

De la direction générale

Article 51 : Dans les sociétés dont plus de la moitié du capital est détenue directement par l'Etat, lorsque le Président assure la direction générale, celui-ci est nommé parmi les membres du Conseil d'administration et sur proposition de ce dernier, par décret ; dans les autres cas, le Directeur général est nommé par décret sur proposition du Conseil d'administration et en vertu de ses compétences, de son expérience et de ses qualifications.

Article 52 : Le Président directeur général ou le Directeur général nommé dans les conditions prévues à l'article 51 peut être révoqué par décret du Président de la République.

Article 53 : Le Conseil d'Administration peut proposer au Président de la République la révocation du Président directeur général ou du Directeur général nommé dans les conditions prévues à l'article 51.

Chapitre V : Du contrôle

Section 1 :

Du contrôle par le commissaire aux comptes

Article 54 : Le contrôle des comptes est exercé dans chaque SPP par un ou plusieurs commissaires aux comptes conformément aux dispositions de l'acte uniforme OHADA notamment dans les articles 694 à 734.

Article 55 : Les Entreprises Publiques (EP) désignent deux commissaires aux comptes.

Section 2 :

Du contrôle par les corps de contrôle de l'Etat

Article 56 : Les Sociétés à participation publique sont soumises au contrôle des Inspections ministérielles et interministérielles et de l'Inspection Générale des Finances, selon les modalités définies par les textes qui les instituent et les organisent.

عندما يتولى رئيس مجلس الإدارة مهمة تسيير الإدارة العامة للشركة، تسري عليه أحكام المواد من 51 إلى 53.

القسم 2/

رئاسة مجلس الإدارة

المادة 50 : في حالة وجود منصب شاغر أو في الشركات التي تملك الدولة رأس مالها بالكامل، يجوز على وجه الخصوص اختيار رئيس مجلس الإدارة من بين الموظفين العموميين في الولاية الذين تم تعيينهم كأعضاء في مجلس الإدارة.

الفصل الرابع /

الإدارة العامة

المادة 51 : في الشركات التي تمتلك الدولة أكثر من نصف رأس مالها مباشرة، عندما يناط بالرئيس مهمة تسيير الإدارة العامة، يتم تعيينه من بين أعضاء مجلس الإدارة بناءً على اقتراح من هذا الأخير بمرسوم رئاسي؛ وفي الحالات أخرى، يتم تعيين المدير العام بمرسوم بناءً على اقتراح مجلس الإدارة وبحكم مهاراته وخبراته ومؤهلاته.

المادة 52 : يجوز عزل الرئيس المدير العام أو المدير العام المعين وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة 51 بمرسوم من رئيس الجمهورية.

المادة 53 : يجوز لمجلس الإدارة أن يقترح على رئيس الجمهورية إقالة الرئيس المدير العام أو المدير العام المعين وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة 51.

الفصل الخامس: الرقابة

القسم 1/

الرقابة التي ينفذها مدقق الحسابات

المادة 54 : تتم ممارسة الرقابة على الحسابات في كل شركة مساهمة عامة (SPP) من قبل مدقق واحد أو أكثر وفقاً لأحكام قانون OHADA الموحد، ولا سيما في المواد 694 إلى 734.

المادة 55 : تعين شركات المساهمة العامة مدققين اثنين للحسابات.

القسم 2/

الرقابة التي تنفذها الهيئات الرقابية للدولة

المادة 56 : تخضع شركات المساهمة العامة (SPP) لمراقبة المفتشيات الوزارية والمشاركة والمفتشية العامة للمالية وفق الطرق التي تحددها النصوص التي تنشئها وتنظمها.

Section 3 :
Du contrôle par la Cour des comptes

Article 57 : Les Sociétés à participation publique sont soumises au contrôle supérieur de la Cour des comptes selon les modalités définies par la loi organique relative aux lois de finances et à la Cour des comptes.

Chapitre VI : De la déontologie

Article 58 : Un code de déontologie adopté par le Conseil d'administration énonce les principes auxquels sont soumis les agents des Entreprises Publiques.

Article 59 : Les Entreprises Publiques ne peuvent contribuer à des activités politiques directement ou indirectement.

Chapitre VII : De l'information du gouvernement et du parlement

Section 1 :

De l'information du représentant de l'Etat au Conseil d'administration et de l'entité actionnaire

Article 60 : Le représentant de l'Etat au Conseil d'Administration des Entreprises Publiques et l'entité actionnaire sont tenus régulièrement informés des résultats financiers et opérationnels de l'entreprise.

Article 61 : Ces informations, si elles ne sont pas susceptibles de porter gravement et manifestement préjudice à l'EP sont transmises aux autres actionnaires.

Section 2 :

De l'information du Parlement

Article 62 : La liste des Sociétés à participation publique dans lesquelles la part de l'Etat dans le capital est supérieure à 10% fait l'objet d'un arrêté annuel du Ministre chargé des finances annexées au projet de loi de finances initiale.

Article 63 : Un rapport sur la situation financière et la performance des Sociétés à participation publique est annexé chaque année au projet de loi de finances initiale et rendu public.

Il présente un tableau agrégé des Sociétés à participation publique ainsi que les situations financières et les performances des principales Entreprises Publiques

القسم 3/

الرقابة التي تنفذها محكمة الحسابات

المادة 57 : تخضع شركات المساهمة العامة (SPP) للرقابة العليا لمحكمة الحسابات وفقا للإجراءات التي يحددها القانون الأساسي المتعلق بقوانين المالية ومحكمة الحسابات.

الفصل السادس: الأخلاقيات

المادة 58 : تحدد مدونة الأخلاقيات التي يعتمدها مجلس الإدارة المبادئ التي يخضع لها موظفو الشركات العامة (EP)

المادة 59 : لا يمكن للشركات العامة (EP) المساهمة في الأنشطة السياسية بشكل مباشر أو غير مباشر.

الفصل السابع: إبلاغ الحكومة والبرلمان

القسم 1/

إبلاغ ممثل الدولة في مجلس الإدارة والكيان المساهم

المادة 60 : يتم إبلاغ ممثل الدولة في مجلس إدارة الشركات العامة (EP) والكيان المساهم بانتظام بالنتائج المالية والتشغيلية للشركة.

المادة 61 : يتم إرسال هذه المعلومات، إذا لم يكن من المحتمل أن تلحق ضررًا خطيرًا وواضحًا بالشركة العامة (EP)، إلى المساهمين الآخرين.

القسم 2/

معلومات من البرلمان

المادة 62 : تكون قائمة شركات المساهمة العامة (SPP) التي تزيد فيها حصة الدولة في رأس المال عن 10% موضوع قرار سنوي للوزير المكلف بالمالية يلحق بمشروع قانون المالية الأولي.

المادة 63 : يتم إرفاق تقرير عن الوضع المالي وأداء شركات المساهمة العامة (SPP) كل عام بمشروع قانون الموازنة الأولي ويتم نشره.

يعرض التقرير جدولًا إجماليًا لشركات المساهمة العامة (SPP) بالإضافة إلى الكشوف المالية وأداء شركات المساهمة العامة (SPP) الرئيسة.

Il rend compte des résultats obtenus par les Entreprises Publiques dans la réalisation des missions de services publics qui leur sont confiées.

Il retrace l'ensemble des flux financiers intervenus l'année précédente entre l'Etat et les Sociétés à participation publique dans lesquelles la part de l'Etat dans le capital est supérieure à 10%, notamment les subventions et les taxes affectées à certaines Sociétés à participation publique en vertu des articles 5 et 6 de la LOLF et selon une disposition annuelle de la Loi de finances.

Il détaille les subventions et charges fiscales implicites qui résultent des écarts des recettes et charges spécifiques des entreprises publiques par rapport aux prix de marché et aux règles de droit commun.

Il présente la stratégie de l'Etat actionnaire définissant les objectifs globaux de l'Etat dans sa fonction d'actionnaire, son rôle dans la gouvernance des Entreprises Publiques et la manière dont il met en œuvre cette stratégie d'actionnaire.

Il présente une évaluation des résultats de cette stratégie et sa révision éventuelle.

Article 64 : Des informations régulières sur les Entreprises Publiques sont transmises au Parlement et rendues publiques.

Chapitre VIII : De la commande publique

Article 65 : Les Entreprises Publiques sont soumises au Code des Marchés Publics.

Chapitre IX : Des obligations fiscales et douanières

Article 66 : Toutes les Sociétés à participation publique sont soumises aux obligations fiscales et douanières de droit commun fixées par la législation en vigueur. Une dérogation ne peut être accordée qu'en vertu d'une disposition explicite de la loi de finances et en raison des missions de services publics confiées aux SPP ou de leur contribution à la réalisation des objectifs de politique publique qui leur sont assignés.

Les Sociétés à participation publique (SPP) sont également astreintes au versement des redevances de droit commun prévues par la législation en vigueur.

كما يعرض النتائج التي حصلت عليها شركات المساهمة العامة (SPP) في أداء مهام الخدمة العامة الموكلة إليها.

ويتتبع جميع التدفقات المالية التي حدثت في العام السابق بين الدولة وشركات المساهمة العامة (SPP) التي تزيد فيها حصة الدولة في رأس المال عن 10%، ولا سيما الإعانات والضرائب المخصصة لبعض شركات المساهمة العامة (SPP) بموجب المادتين 5 و 6 من قانون المالية ووفقاً لأحكام سنوية منصوص عليها في قانون المالية.

ويوضح تفاصيل الإعانات والرسوم الضريبية التي تنتج عن فروقات الإيرادات والرسوم المحددة للمؤسسات العامة مقارنة بأسعار السوق وقواعد القانون العام.

يعرض التقرير أيضاً استراتيجية الدولة كمساهم يضع الأهداف العامة للدولة في وظيفتها كمساهم ودورها في حوكمة الشركات الخاصة والطريقة التي تنفذ بها استراتيجية المساهم هذه.

ويقدم تقييماً لنتائج هذه الاستراتيجية ومراجعتها المحتملة.

المادة 64 : يتم إرسال معلومات منتظمة عن شركات المساهمة العامة (SPP) إلى البرلمان ونشرها على الجمهور.

الفصل الثامن : الطلبات العامة

المادة 65 : تخضع شركات المساهمة العامة (SPP) لقانون المشتريات العامة.

الفصل التاسع : الالتزامات الضريبية والجمركية

المادة 66 : تخضع جميع شركات المساهمة العامة (SPP) للالتزامات الضريبية والجمركية للقانون العام المنصوص عليها في التشريع المعمول به. ولا يُمنح الاستثناء إلا بموجب نص صريح من قانون المالية وبسبب مهام الخدمة العامة الموكلة إلى شركات المساهمة العامة (SPP) أو مساهمتها في تحقيق أهداف السياسة العامة الموكلة إليها.

كما يُطلب من شركات المساهمة العامة (SPP) دفع رسوم القانون العام المنصوص عليها في التشريع الجاري به العمل.

Les impôts, droits, taxes et redevances dus par les Sociétés à participation publique sont collectés par les administrations fiscale et douanière conformément aux règles prescrites par le Règlement de la comptabilité publique et versés au budget général de l'État.

Titre IV : Des dispositions diverses, transitoires et finales

Article 67 : Les Sociétés à participation publique existant à ce jour sont régies par la présente loi.

Elles disposent d'un délai maximum de douze (12) mois à compter de la publication de la présente loi au journal officiel de la République pour se conformer à ses dispositions.

Article 68 : Les sociétés à participation publique ou à capitaux publics, sont créées par Décret pris en conseil des Ministres.

Article 69 : Les modalités d'application de la présente loi seront précisées par des textes réglementaires.

Article 70: La présente loi qui abroge toutes dispositions antérieures contraires sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

يتم تحصيل الضرائب والرسوم والجبائيات والرسوم المستحقة على أصحاب المصالح الخاصة من قبل إدارات الضرائب والجمارك وفقاً للقواعد التي تحددها أنظمة الحسابات العامة وتُدفع في الميزانية العامة للدولة.

العنوان الرابع : أحكام متنوعة وانتقالية ونهائية

المادة 67 : يسري هذا القانون على شركات المساهمة العامة (SPP) الموجودة الآن.

وتمنح مدة أقصاها اثنا عشر (12) شهرا من تاريخ نشر هذا القانون في الجريدة الرسمية لهذا القانون للالتزام بأحكامه.

المادة 68 : يتم إنشاء الشركات ذات المساهمة العامة أو رأس المال العام بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

المادة 69 : تؤخذ طرق تطبيق هذا القانون بنصوص تنظيمية.

المادة 70 : يلغي هذا القانون جميع الأحكام السابقة المخالفة له ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

N'Djaména, le

23 SEP 2024

أنجمينا، بتاريخ

Les Secrétaires de séances
أمينا الجلسة

M. ABDERAMANE ADOUM MAHAMAT

عبد الرحمن ادوم محمد



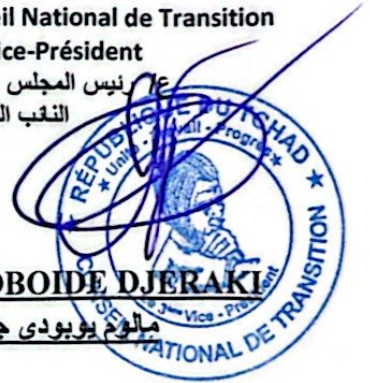
Mme EVODIA PAKOUARE

السيدة/ اييوديا باكوارى



P. Président du Conseil National de Transition
Le 3^{ème} Vice-Président

رئيس المجلس الوطني الانتقالي
النائب الثالث



MALLOUM YOBOIDE DJERAKI

مالوم يوبودي جيراكى